

## 17.

Vládní vyhláška  
ze dne 21. ledna 1938,

kteřou se uvádí v prozatímní platnost dodatková úmluva pozměňující ujednání ze dne 26. června 1935 k hospodářské dohodě mezi republikou Československou a říší Německou ze dne 29. června 1920, sjednaná dne 22. prosince 1937.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle čl. VII zákona ze dne 22. června 1926, č. 109 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností ode dne 1. února 1938 dodatková úmluva mezi republikou Československou a říší Německou, pozměňující ujednání ze dne 26. června 1935 k československo-německé hospodářské dohodě ze dne 29. června 1920, sjednaná dne 22. prosince 1937.

Dr. Hodža v. r.

Vyslanectví republiky Československé.

V Berlíně dne 22. prosince 1937.

Pane státní tajemníku,

mám čest Vám potvrditi, že mezi republikou Československou a Německou říší bylo dosaženo shody o tomto:

## I.

Bod 2 ujednání o perleťových knoflíkách sjednaného výměnou not z 21. prosince 1933 obdrží následující znění:

Německá vláda povoluje na konflikty zcela z perleti (s výjimkou oněch ze skořápek hlemýžďě trokasového), s největším průměrem 15 mm nebo méně — z čís. 606 německého celního sazebníku — ve množství 63 q za kalendářní čtvrtletí za cenového zajištění obsaženého v bodu 1 průmyslové úmluvy, celní sazbu 700 říšských marek za 100 kg. V jednotlivých kalendářních čtvrtletích nevyužitá část kontingentu mohou býti využity v následujících kalendářních čtvrtletích až do konce kalendářního roku.

Za účelem dosažení snížené celní sazby 700 RM musí předložiti strana při odbavování každé zásilky do volného oběhu v německém celním území německým celním úřadem potvrzené kontingentní osvědčení vydané československým místem, z něhož je patrné, že zásilka spadá do celního kontingentu. Obě vlády se dohodnou jak o německém celním úřadu, tak o československém místu, které bude vydávati kontingentní osvědčení a o postupu, který bude při tom zachováván.

Čtvrtletní celní kontingent 63 q byl vypočten na základě množství dovezeného podle německé statistiky za kalendářní rok 1927.

## II.

Tato výměna not bude ratifikována. Nabude platnosti patnáctého dne po výměně ratifikací, jež bude provedena v Praze. Smluvní vlády uvedou však tuto výměnu not v prozatímní platnost před výměnou ratifikačních listin dnem 1. února 1938.

Používám také této příležitosti, abych Vám, pane státní tajemníku, opakoval ujištění své hluboké úcty.

JUDr. VOJTĚCH MASTNÝ v. r.

*Jeho Excelenci*

*panu Dru von Mackensen,  
státnímu tajemníkovi zahraničního úřadu*

*v Berlíně.*

Auswärtiges Amt.

Berlin, den 22. Dezember 1937.

Herr Gesandter,

Ich beehre mich Ihnen zu bestätigen, daß zwischen dem Deutschen Reich und der čechoslovakischem Republik Einverständnis über folgendes erzielt worden ist:

## I.

Ziffer 2 der durch Notenwechsel vom 21. Dezember 1933 getroffenen Vereinbarung über Perlmutterknöpfe erhält folgende Fassung:

Die Deutsche Regierung gewährt für Knöpfe ganz aus Perlmutter (mit Ausnahme solcher aus der Schale der Trokaschnecke), mit einem größten Durchmesser von 15 mm oder weniger — aus Nr. 606 des deutschen Zolltarifs — in einer Menge von 63 Doppelzentnern im Kalendervierteljahr gegen die in der Industrievereinbarung zu Ziffer 1 enthaltene Preissicherung einen Zollsatz von 700 Reichsmark für den Doppelzentner. In den einzelnen Kalendervierteljahren nicht ausgenutzte Teilmengen dürfen in den folgenden Kalendervierteljahren bis zum Ende des Kalenderjahres ausgenutzt werden.

Um den ermäßigten Zollsatz von 700 RM zu genießen, müssen die Einbringer bei der Abfertigung jeder Sendung zum freien Verkehr des deutschen Zollgebiets die von einer deutschen Zollstelle bestätigte Kontingentsbescheinigung einer čechoslovakischem Stelle beibringen, aus der sich ergibt, daß die Sendung unter das Zollkontingent fällt. Die beiden Regierungen werden sich über die deutsche Zollstelle sowie über die čechoslovakischem Stelle, die die Kontingentsbescheinigungen erteilt, und über das zu beobachtende Verfahren einigen.

Das vierteljährliche Zollkontingent von 63 Doppelzentnern ist auf Grund der Einfuhrmengen nach der deutschen Statistik für das Kalenderjahr 1927 errechnet worden.

## II.

Dieser Notenwechsel soll ratifiziert werden. Er tritt am fünfzehnten Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden, der in Prag erfolgen soll, in Kraft. Die vertrag-

(Překlad.)

Zahraniční úřad.

V Berlíně dne 22. prosince 1937.

Pane vyslanče,

mám čest Vám potvrditi, že mezi republikou Československou a říší Německou bylo dosaženo shody o tomto:

## I.

Bod 2 ujednání o perleťových knoflíkách sjednaného výměnou not z 21. prosince 1933 obdrží následující znění:

Německá vláda povoluje na knoflíky zcela z perleti (s výjimkou oněch ze skořápek hlemýždě trokasového), s největším průměrem 15 mm nebo méně — z čís. 606 německého celního sazebníku — ve množství 63 q za kalendářní čtvrtletí za cenového zajištění obsaženého v bodu 1 průmyslové úmluvy, celní sazbu 700 říšských marek za 100 kg. V jednotlivých kalendářních čtvrtletích nevyužité části kontingentu mohou býti využity v následujících kalendářních čtvrtletích až do konce kalendářního roku.

Za účelem dosažení snížené celní sazby 700 RM musí předložiti strana při odbavování každé zásilky do volného oběhu v německém celním území německým celním úřadem potvrzené kontingentní osvědčení vydané československým místem, z něhož je patrné, že zásilka spadá do celního kontingentu. Obě vlády se dohodnou jak o německém celním úřadu, tak o československém místu, které bude vydávati kontingentní osvědčení a o postupu, který bude při tom zachovávan.

Čtvrtletní celní kontingent 63 q byl vypočten na základě množství dovezeného podle německé statistiky za kalendářní rok 1927.

## II.

Tato výměna not bude ratifikována. Nabude platnosti patnáctého dne po výměně ratifikací, jež bude provedena v Praze. Smluvní vlády uvedou však tuto výměnu not

schließenden Regierungen werden jedoch den Notenwechsel vor Austausch der Ratifikationsurkunden vom 1. Februar 1938 ab vorläufig anwenden.

Ich benutze auch diesen Anlaß, um Ihnen, Herr Gesandter, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung zu erneuern.

von MACKENSEN m. p.

An

den *Czechoslovakischen* Gesandten  
Herrn Dr. jur. Vojtěch Mastný

in Berlin.

v prozatímní platnost před výměnou ratifikačních listin dnem 1. února 1938.

Používám také této příležitosti, abych Vám, pane vyslanče, opakoval ujištění své hluboké úcty.

von MACKENSEN v. r.

Panu

československému vyslanči  
JUDru Vojtěchu Mastnému

v Berlíně.